# The TEXtib system for writing Tibetan

S. W. Sirlin

This is a modification of the latextibetan system, written in 1987 by Jeff Sparkes of Memorial University of Newfoundland, and operates the same way.

You start with a file, say junk.tib. This has various TEX or LATEX text and commands, and Tibetan text enclosed by %%. The Tibetan should use the transliteration below. Run the tfilt program on this file to get junk.tex. On a Unix machine use

tfilt junk.tib > junk.tex

(assuming the binary tfilt is in your path). Now you can run TEX or LATEX on the resulting file, generating a .dvi etc. as usual. I usually use TEX. I've automated the process with the script file ttex.

ttex -t -ps junk

produces junk.ps.

Following is a list of the characters and their transliterations. The numbers given are the order in the font (base 10, starting from 0). First comes the main font.

Tibetan Font: gtib.mf

| | Transliteration | Tibetan | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 0 | ka | ཀ་ | 21 | za | ཟ་ |
| 1 | kha | ཁ་ | 22 | ' | འ་ |
| 2 | ga | ག་ | 23 | ya | ཡ་ |
| 3 | nga | ང་ | 24 | ta | ཏ་ |
| 4 | ca | ཅ་ | 25 | la | ལ་ |
| 5 | cha | ཆ་ | 26 | sha | ཤ་ |
| 6 | ja | ཇ་ | 27 | sa | ས་ |
| 7 | nya | ཉ་ | 28 | ha | ཧ་ |
| 8 | ta | ཏ་ | 29 | a | ཨ་ |
| 9 | tha | ཐ་ | 30 | rka | ཀྲ་ |
| 10 | da | ད་ | 31 | rga | གྲ་ |
| 11 | na | ན་ | 32 | rja | ཇྲ་ |
| 12 | pa | པ་ | 33 | rnya | ཉྲ་ |
| 13 | pha | ཕ་ | 34 | rta | ཏྲ་ |
| 14 | ba | བ་ | 35 | rda | དྲ་ |
| 15 | ma | མ་ | 36 | rna | ནྲ་ |
| 16 | tsa | ཙ་ | 37 | rba | བྲ་ |
| 17 | tsha | ཚ་ | 38 | rma | མྲ་ |
| 18 | dza | ཛ་ | 39 | rtsa | ཙྲ་ |
| 19 | wa | ཝ་ | 40 | rdza | ཛྲ་ |
| 20 | zha | ཞ་ | 41 | lka | ཀླ་ |
| | | | 42 | lga | གླ་ |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 43 | lnga | | 66 | rgwa | |
| 44 | lca | | 67 | nywa | |
| 45 | lja | | 68 | dwa | |
| 46 | lta | | 69 | tshwa | |
| 47 | lda | | 70 | rtswa | |
| 48 | lpa | | 71 | zhwa | |
| 49 | lba | | 72 | zwa | |
| 50 | lha | | 73 | rwa | |
| 51 | ska | | 74 | lwa | |
| 52 | sga | | 75 | shwa | |
| 53 | snga | | 76 | hwa | |
| 54 | snya | | 77 | phywa | |
| 55 | sta | | 78 | cwa | |
| 56 | sda | | 79 | kya | |
| 57 | sna | | 80 | khya | |
| 58 | spa | | 81 | gya | |
| 59 | sba | | 82 | pya | |
| 60 | sma | | 83 | bya | |
| 61 | stsa | | 84 | mya | |
| 62 | kwa | | 85 | kra | |
| 63 | khwa | | 86 | khra | |
| 64 | gwa | | 87 | gra | |
| 65 | grwa | | | | |

| | | |
|---|---|---|
| 88 | tra |  |
| 89 | thra |  |
| 90 | dra |  |
| 91 | nra |  |
| 92 | pra |  |
| 93 | phra |  |
| 94 | bra |  |
| 95 | mra |  |
| 96 | shra |  |
| 97 | sra |  |
| 98 | hra |  |
| 99 | kla |  |
| 100 | gla |  |
| 101 | bla |  |
| 102 | zla |  |
| 103 | rla |  |
| 104 | sla |  |
| 105 | rkya |  |
| 106 | rgya |  |
| 107 | skya |  |
| 108 | skra |  |
| 109 | sgya |  |
| 110 | sgra |  |
| 111 | spya |  |
| 112 | spra |  |
| 113 | sbya |  |
| 114 | sbra |  |
| 115 | rmya |  |
| 116 | smya |  |
| 117 | smra |  |
| 118 | twa |  |
| 119 | tswa |  |
| 120 | swa |  |

Now follows a list of some special characters in the sp fontset.

Tibetan Font: gtibsp.mf special characters.

| | Transliteration | Tibetan |
|---|---|---|
| 0 | 0 | |
| 1 | 1 | |
| 2 | 2 | |
| 3 | 3 | |
| 4 | 4 | |
| 5 | 5 | |
| 6 | 6 | |
| 7 | 7 | |
| 8 | 8 | |
| 9 | 9 | |
| 13 | tsu | |
| 14 | cu | |
| 20 | dha | |
| 21 | gha | |
| 22 | dxha | |
| 23 | bha | |
| 24 | dzha | |
| 25 | thxa | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 26 | txa | | |
| 27 | dxa | | |
| 28 | nxa | | |
| 29 | kshxa | | |
| 30 | shxa | | |
| 114 | , |  | tsheg |
| 115 | / |  | shad |
| 116 | \ swasti | | |
| 117 | \ achung {} | | |
| 118 | dzo | | odz |
| 118 | tsho | | |
| 118 | tso | | |
| 119 | dzi | | idz |
| 119 | tshi | | |
| 119 | tsi | | |
| 120 | dze | | edz |
| 120 | tshe | | |
| 120 | tse | | |
| 121 | ! |  | tsheg shad |

| | | |
|---|---|---|
| 123 | u | ཨུ་ |
| 125 | o | ཨོ་ |
| 126 | i | ཨི་ |
| 127 | e | ཨེ་ |

These are some additional special characters, mostly combinations defined in tibdef.tex

Tibetan Font: gtib, gtibsp (special characters)

| \Transliteration | Tibetan | \hrih | |
|---|---|---|---|
| \swasti | | \endsym | |
| \ai | | \altm {} | |
| \om | | \altmu {} | |
| \dme | | \subm {} | |
| \hung | | \achung {} | |

Note that the tsheg (་) is automatically inserted after words unless a # is present. You also need a space before the ending %%.

Special symbols with braces ({}) expect an argument and put stuff around it - e.g. $\backslash altm\{rna\}$ is .

Hopefully this will be of use, but of course there are no guarantees. I am planning to add the little half circle that belongs in the hung. I'm also planning to make a nicer font.

Sam Sirlin
Rime Dakshang Kagyu
July 1996